

ОТЗЫВ

официального оппонента о диссертации Тимирящевой Камилы Рамильевны «Антипословицы как особый вид устойчивых сочетаний (на материале русского и английского языков)», представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности
5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика

Рецензируемое диссертационное исследование, выполненное на материале русского и английского языков, посвящено изучению такого явления паремиологии как антипословицы в сравнительно-сопоставительном аспекте.

Паремиологические единицы составляют особый пласт лексики, характеризующийся устойчивостью и образностью. Неизменность пословичного фонда принималась как аксиома, однако в современном мире набирает обороты феномен антипословиц. Термин «антипословица» *antiproverb*, *perverb* относительно новый и его появлению мы обязаны паремиологу В. Мидеру и его последователям, заложившим фундаментальные основы. В предисловии к своему труду, название которого является антипословицей, «Пословицы говорят громче слов...» ('Proverbs Speak Louder than Words...' 2008), В. Мидер пишет, что «Превращение пословиц в антипословицы не ново ... [они] представляют собой две стороны одной медали и взаимодействие между традицией и инновациями». Среди российских ученых-лингвистов, занимающихся изучением антипословиц, выделяются исследования Х. Вальтера и В.М. Мокиенко. Существуют довольно большие корпуса антипословиц разных языков, однако работ, описывающих антипословицы русского и английского языков в сравнительно-сопоставительном ключе значительно меньше, чем и обусловлена **актуальность** темы исследования.

Научная новизна работы заключается в комплексном подходе к изучению данного феномена. Через разработанный алгоритм анализа диссертантом выстроена и обоснована модель образования антипословиц, приведены сходства и различия в восприятии окружающей действительности, что позволяет сделать выводы о русском или английском национальном характере. **Теоретическая значимость** работы заключается в том, что данное исследование вносит существенный вклад в развитие паремиологии двух языков, представляя

ВХОД. № 964-13
«13» 03. 2016г.

современное состояние этого раздела лингвистики и описания модели для систематизации и классификации такого рода языковых единиц. Диссертация закладывает теоретическую основу для дальнейших исследований антипословичного фонда двух языков.

Практическая ценность исследования заключается в том, что результаты могут быть использованы в практике преподавания курсов паремиологии, лингвокультурологии, а также служить материалом для составления тематических словарей антипословиц. Ценность практического материала состоит в том, что часть проанализированных антипословиц была взята из различных интернет-источников и живой разговорной речи.

Положения, выносимые на защиту, находят обоснование в тексте диссертации, которая имеет логичную структуру. Исследование состоит из введения, двух глав, заключения и списка использованной литературы.

Во **введении** обосновываются выбор темы исследования, его актуальность, новизна, характеризуются объект и предмет изучения, формулируется его цель, определяются задачи и рабочая гипотеза, предлагаются положения, выносимые на защиту, раскрывается теоретическая и практическая значимость выводов диссертации.

Первая глава **«Теоретические основы исследования паремиологии»** посвящена описанию паремий и их структурно-семантическим и образным особенностям. Диссертантом проанализирован большой объем теоретического материала и приводятся различия между пословицами и поговорками в русской и английской лингвистической традиции. Рассматривается вопрос об отношении паремий и фразеологизмов. Вопрос классификации паремий разными лингвистами рассматривается в отдельном параграфе первой главы. Пункт 1.3 диссертации **«Антипословицы как результат речетворчества в современном дискурсе»** посвящен анализу факторов, влияющих на модификацию паремий. Автором упоминаются интралингвистические и экстралингвистические факторы

Вторая глава **«Структурно-семантические и семантические характеристики трансформированных паремий»** представляет собой основную

часть исследования, где диссертант анализирует структурно-семантические и семантические характеристики трансформации, выявленные в антипословицах исследуемых языков. При выборе тематики антипословиц диссертант руководствуется такими критериями, как актуальность и универсальность, высокая продуктивность, культурная значимость и лингвистическое разнообразие единиц, отражающих главные аспекты жизни человека: работа, труд; честь и честность; Религия и Бог; добро и зло; дружба; смех и смешное; деньги; животные; семья, любовь и брак. Приведена классификация структурно-семантических преобразований паремий, которая включает в себя: расширение компонентного состава, замена компонентов, сокращение состава и контаминация. Проанализировав практический материал, автор приходит к выводу о том, что среди структурно-семантических трансформации паремий расширение и замена компонентного состава - наиболее часто встречающиеся преобразования. Единиц с сокращением компонентного состава больше в русском языке, чем в английском. Контаминация самый редкий тип трансформаций встречающийся в антипословицах.

Пункт 2.2 «Классификация семантических характеристик трансформированных паремий» рассматривает такие явления, как деметафоризация и двойная актуализация. На стр. 131 и 132 приведены рисунки, иллюстрирующие сопоставление структурно-семантических и семантических преобразований паремий в русском и английском языках. Из них видно, что способ добавления и контаминации преобладает в английском языке, соответственно в русском языке наблюдается преобладание замены и сокращение компонентного состава паремий. Что же касается семантических преобразований, то деметафоризация чаще используется в русском языке, а двойная актуализация в английском языке. Кроме вышеперечисленного автором выявлены лингвокогнитивные механизмы, т.е. мыслительные процессы в сознании носителя, необходимые для создания или понимания паремий, а именно: ассоциативные связи (замена компонентов); логическое развитие (расширение компонентов); сдвиг интерпретаций (семантические трансформации).

В **заключении** подводятся итоги диссертационного исследования, формулируются основные выводы, а также определяются дальнейшие перспективы исследования.

Материал диссертации изложен последовательно и логично, что позволяет соотнести его содержание с выводами, сделанными в каждой главе. При общей положительной оценке диссертационного исследования к автору диссертации возникли следующие вопросы:

1. На с. 11-14 диссертации Вы приводите трактовку понятия «паремия» разными лингвистами. Какое определение дали бы Вы в контексте проведенного исследования?

2. Изучив антипословичный фонд двух языков, описывающий важнейшие аспекты жизни двух народов, как бы Вы описали русский и английский национальный характеры, принимая во внимание способ преобразования пословиц?

3. Как Вы объясните возрастающую тенденцию к использованию антипословиц в языке масс-медиа, интернет-мемах и разговорной речи именно в XXI веке?

4. Как бы Вы классифицировали такую антипословицу, встречающуюся на форумах программистов: *Чем дальше в лес, if else if else if else if else* с точки зрения структурно-семантических преобразований?

Вопросы носят дискуссионный характер, не умаляют достижений диссертационного исследования и не отражаются на общей положительной оценке работы. Диссертантом проведено самостоятельное исследование, которое вносит существенный вклад в российское и китайское языкознание, теорию перевода и межкультурную коммуникацию.

Автореферат и публикации полностью отражают основное содержание диссертации. Список статей включает 13 научных работ, 4 из которых опубликованы в изданиях, рекомендованных перечнем ВАК Министерства науки и высшего образования Российской Федерации.

Основные положения работы достаточно хорошо аргументированы и не вызывают принципиальных возражений. Каждая глава диссертации завершается

четко и емко сформулированными выводами. В автореферате диссертации представлены полученные результаты и сформулированные выводы.

На основании вышеизложенного можно заключить, что диссертационное исследование Тимирязевой Камилы Рамильевны «Антипословицы как особый вид устойчивых сочетаний (на материале русского и английского языков)» является самостоятельным, завершенным научным исследованием и соответствует требованиям пп. 9-14, изложенным в действующем «Положении о присуждении ученых степеней», утвержденном Постановлением Правительства Российской Федерации от 24 сентября 2013 г., № 842 (в новой редакции от 16.10.2024 г.), а его автор, Тимирязева Камила Рамильевна, заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика (филологические науки).

Кандидат филологических наук (10.02.20 сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание), доцент, доцент кафедры иностранных языков ФГБОУ ВО «Башкирский государственный аграрный университет»


10.03.2026 г.

Гарипова Гульнара Раисовна

Почтовый адрес: 450001, Республика Башкортостан, г. Уфа, ул. 50-летия Октября, 34.

Тел: +7 (347) 228 91 77

Официальный сайт: <https://www.bsau.ru/>

Против включения персональных данных, заключенных в отзыве, в документы, связанные с защитой указанной диссертации, и их дальнейшей обработки, не возражаю.

